

ETIENNE PERRUCHON

8 mélodies dogoriennes

Pour voix d'enfants et piano

d'après

DOGORA, TCHIKIDAN et SKAANZA

Volume 1

Soukia page 2

Shtakié page 5

Vólki page 9

Biöchki page 12

La vidjiamé page 17

Samidjia page 21

Tchouka page 24

Kiatché tchékania page 29

Le « Dogorien », la langue oubliée d'un peuple disparu.

L'appellation « Dogorien » vient du nom populaire donné aux nomades originaires de Dogora. Le langage des Dogoriens s'est fabriqué très rapidement avec quelques mots basiques en « Proszechniak » puis, au cours des voyages, s'est enrichi de nombreux patois montagnards européens. On a retrouvé des Dogoriens dans plusieurs pays slaves mais également en Grèce et en Crête, ainsi qu'en Italie et même en Autriche. Les Dogoriens ont maintenant disparu en tant que nomades, il ne reste plus que quelques communautés et familles dans certaines montagnes.

Comment chanter le "dogorien"

Le Dogorien est une langue à fortes sonorités slaves. Il est donc nécessaire de rouler les « R » et mettre beaucoup d'accents toniques. C'est une langue quelque peu dramatique !

Chä ou Chö ou Vöch se prononce comme le « X » en cyrillique. Ou alors comme avec la « jota » en espagnol : « Ja » et « Jo » (le « J » se prononce comme un « R » très dur).



12, rue de Guinière 44220 COUËRON - France

+33(0)2 28 06 08 74

www.etienne-perruchon.com

Soukia

(Extrait de DOGORA)

♩ = 80

Chant

Piano

Chant

Piano

Trin - ka sou-kia kié - mol-nia sour - ti Djé - no sou-kia Tché - por-ta fesh - ti
 Vi - nia sou-kia kié mol-nia sour - ti Vosh - té sou-kia Tché por-ta fesh - ti
 Por - ké sou-kia kié mol-nia sour - ti Bour - nia sou-kia Tché por-ta-fesh - ti

mf

Chant

Piano

Sou-kia mi-ta Djé - no Kien-tosoul - ni Sou-kia mi-ta Djé - no Kien-to Fia - tchi

Chant

Piano

p

mp

Chant

Ko - nié tcha! Kien té ra!
Mié shé ra! Do nia tcha!

Pno.

mf *mp* *mf*

Chant

Bour - za - nash kié - ta Bour - za - nash mié

Pno.

mp *mp*

Chant

Sou - kia Sou - kia

Pno.

mp *mp* *mf*

Chant

Sou - kia

Pno.

f *f*

(la 3ème fois a capella)

Chant

Vi - nia sou-kia kié - mol-niasour - ti Vosh - té sou-kia tché -
 Por - ké sou-kia vi - nia mi - ra - si Bour - niasou-kia mou -
 Trin - ka sou-kia kié - mol-niasour - ti Djé - no sou-kia tché.

mf

Pno.

Chant

por - ta fesh - ti Sou-kia mi-ta Djé - no Kien-to soul - ni Sou-kia mi-ta Djé - no
 shka bou - ra - si
 por - ta fesh - ti

Pno.

(ensembles)

Chant

Kien-to fia - tchi

Pno.

rit.

Chant

p Sou - kia

pp

Pno.